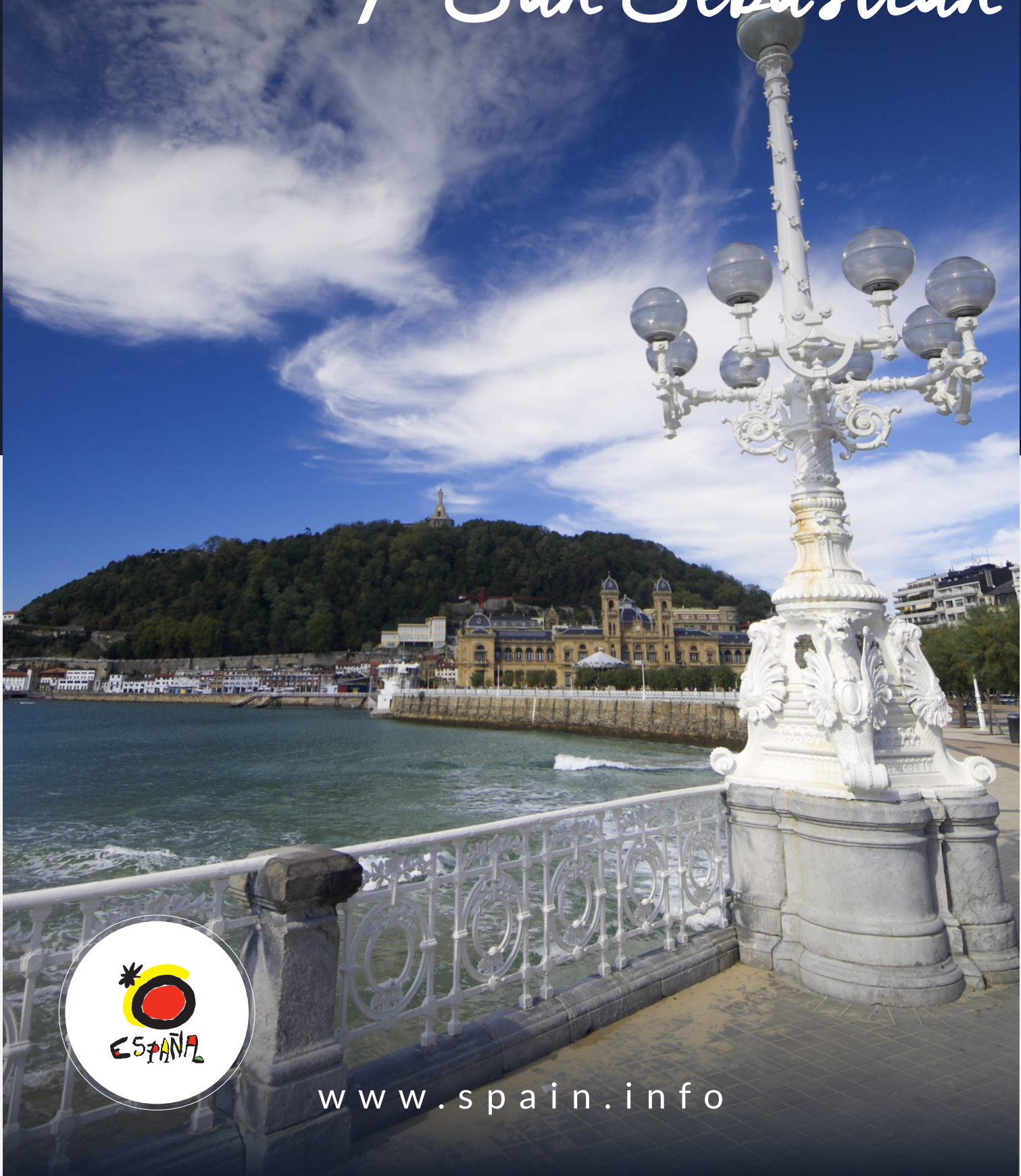


Donostia / San Sebastián



www.spain.info



PINTXO

Ministério da Indústria e Turismo
Publicado por: © Turespaña
Criado por: Lionbridge
NIPO: 086-17-067-5

EXEMPLAR GRATUITO

O conteúdo deste folheto foi criado com o maior cuidado. No entanto, se encontrar algum erro, ajude-nos a melhorar enviando um e-mail para brochures@tourspain.es

Contracapa: Peine del Viento (Pente do Vento)
Fotografia: pabkov/123rf.com

ÍNDICE

Introdução	3
Vive Donostia/San Sebastián bairro a bairro	4
Centro – Parte antiga: tradição, pintxos e compras	
Gros: ambiente jovem e surfista	
Ondarreta – Igeldo:	
Donostia/San Sebastián em família	
Amara – Anoeta: tranquilidade na margem do Urumea	
Ilha Santa Clara	
Cinco museus imprescindíveis	7
Museu San Telmo	
Museu Marítimo Basco	
Eureka! Zientzia museoa de Donostia/San Sebastián	
Casa da História	
Museu Aquarium de Donostia/San Sebastián	
Gastronomia	8
Donostia/San Sebastián em estações	8
Verão	
Outono	
Inverno	
Primavera	
Sentir a Natureza	10
A cidade escondida	11
Parques e jardins	
Monumentos	
Miradouros	
Viver a noite em Donostia/San Sebastián	12
O que visitar perto de Donostia/San Sebastián?	12
Costa Basca	
Hondarribia-Fuenterrabía (Guipúscoa)	
Bilbau	
Vitoria - Gasteiz	
Rioja Alavesa	
Museu Balenciaga	
Museu da Sidra Sagardoetxea	
Museu Chillida Leku	
Como chegar?	14
Comboio	
Avião	
Carro	
Deslocar-te por Donostia/San Sebastián	
Posto de Turismo de Donostia/San Sebastián	

INTRODUÇÃO

Gastronomia, arte, praias, cultura... Desfruta de tudo isto e muito mais em **San Sebastián** (em Euskera ou basco, **Donostia**), uma das cidades mais espetaculares da Espanha Verde, que ocupa todo o litoral cantábrico.

Se gostas de **gastronomia**, este é o teu sítio. As suas muitas estrelas Michelin e a riqueza da sua cozinha tradicional convertem-na numa das capitais de referência da cozinha basca. Mas se há uma coisa pela qual Donostia/San Sebastián é famosa, é pelos seus *pintxos*: deliciosos petiscos em miniatura que vão dos mais tradicionais até às elaborações mais sofisticadas. Vais querer prová-los todos!

Donostia/San Sebastián também é

sinónimo de **cultura**. O seu património arquitetónico reúne tradição e vanguarda. Em cada bairro vais respirar um ambiente diferente e poderás conhecer as suas gentes, sempre dispostas a ajudar-te.

Nas suas **praias** de areia branca poderás desfrutar do sol e dar longos passeios à beira mar. Diferentes entre si, cada uma delas irá permitir-te viver uma experiência distinta. A **natureza** rodeia a cidade, que poderás contemplar desde o alto de qualquer um dos seus montes.

O seu famoso **Festival Internacional de Cinema**, que se celebra todos os meses de setembro, é outro dos motivos para a visitar.

▼ ESCULTURA CONSTRUÇÃO VAZIA DE OTEIZA

De que estás à espera?
Descobre um dos destinos
mais bonitos do norte de
Espanha.





▲ PASSEIO MARÍTIMO
PRAIA DE LA CONCHA
© Donostia San Sebastián Turismoa

VIVE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

BAIRRO A BAIRRO

Descobre a personalidade de cada um dos bairros da cidade, ligada, em parte, ao caráter das suas três magníficas praias.

CENTRO - PARTE ANTIGA: **TRADIÇÃO, PINTXOS E COMPRAS**

O passeio de La Concha acompanha a praia com o mesmo nome, um dos emblemas da cidade. Percorre-o a pé ou em bicicleta e apoia-te no seu belo corrimão para desfrutar das vistas que a baía te oferece.

Depois do passeio, o centro histórico espera por ti para repor forças. Caminha por ruas empedradas e pratica a arte do *txikiteo*, que consiste em ir de bar em bar bebendo *txikitos* (copos pequenos de vinho) e degustando deliciosos *pintxos*. Demora o teu tempo para visitar a **praça da Constituição**, cheia de vida e cenário de festas locais como **La Tamborrada**.

Perde-te pela zona romântica, com os seus edifícios de estilo *Belle Époque* e as suas zonas pedonais e arborizadas.

Poderás admirar a **Catedral do Bom Pastor**, o **Teatro Victoria Eugenia** ou a **Câmara Municipal**, cujo belo edifício foi sede do Gran Casino da cidade até à proibição do jogo em 1924.



▲ BASÍLICA DE SANTA MARÍA DEL CORO

GROS: AMBIENTE JOVEM E SURFISTA

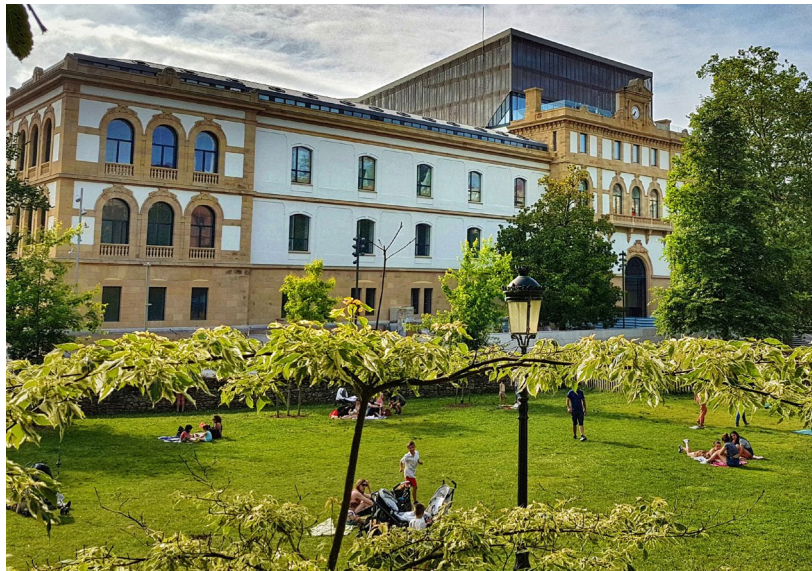
Se gostas de desportos e da natureza, esta é a tua zona. Neste bairro cosmopolita, dinâmico e jovem, mesmo ao lado da **praia de Zurriola**, os surfistas passeiam as suas pranchas nas muitas esplanadas e pequenas lojas com encanto. Aproveita e faz um curso de surf!

Desfruta da natureza subindo ao **monte Ullía**, a zona de caminhadas mais importante de Donostia/San Sebastián, por onde passa o Caminho de Santiago, declarado Património Mundial.

Apetece-te um pouco de cultura? Visita uma das suas galerias de arte, o **Palácio de Congressos Kursaal** e **Tabakalera** (Centro Internacional de Cultura Contemporânea).

ONDARRETA – IGELDO: DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN EM FAMÍLIA

O **monte Igeldo** e os jardins do **Palácio de Miramar** flanqueiam uma das praias mais emblemáticas e familiares da cidade: **Ondarreta**. Na ponta oeste da praia vais encontrar o **Pente do Vento**, um famoso conjunto escultórico realizado por Eduardo Chillida. A fusão entre a bravura do mar e a força das estruturas de ferro vão deixar-te sem palavras. Poderás também assistir a um pôr do sol espetacular.



► ZURRIOLA PRAIA DE GROS

► TABAKALERA

© Donostia San Sebastián Turismoa

► ESCULTURA EL PEINE DEL VIENTO

© Donostia San Sebastián Turismoa

No outro extremo da praia de Ondarreta esperam-te os **Jardins de Miramar**, governados pelo espetacular Palácio de Miramar, de estilo inglês, a partir do qual se pode contemplar a baía de San Sebastián em todo o seu esplendor. Dá um passeio pelos seus caminhos de gravilha rodeados de flores que descem até ao mar.

Para ver uma das melhores vistas da cidade sobe em funicular até ao **monte Igeldo** e, uma vez ali, podes passar um dia em família no seu parque de atrações.

O bairro de **Antiguo** que rodeia a praia conta com várias zonas de bares de *pintxos* e restaurantes.

AMARA - ANOETA: TRANQUILIDADE NA MARGEM DO URUMEA

Relaxa percorrendo, a pé ou de bicicleta, o **passeio de França** na margem do rio **Urumea**, salpicado de elegantes palacetes. Situado na entrada da cidade, este bairro residencial, no qual não faltam os hotéis, tem bons transportes para o centro.

Durante o passeio podes visitar o **Estádio de Anoeta** e o **Museu da Real Sociedad**, a centenária equipa de futebol de Donostia/San Sebastián.

ILHA SANTA CLARA

No centro da baía de La Concha espera-te a **ilha de Santa Clara**. Podes aceder em barco a motor ou, se tiveres coragem, a nado. No oeste da ilha há um bar com esplanada para que desfrutes das vistas.





CINCO MUSEUS IMPRESCINDÍVEIS

▲ MUSEU SAN TELMO

História, ciência, escultura... A cultura espera por ti nos museus de Donostia/San Sebastián. Estes são alguns que recomendamos visitar.

MUSEU SAN TELMO

Admira o claustro renascentista deste magnífico edifício do século XVI situado na Parte Antiga da cidade. No seu interior vais encontrar coleções relacionadas com a etnologia, as belas-artes e a arqueologia, com obras de El Greco, Rubens, Fortuny, Sorolla e Zuloaga, entre outros.

MUSEO MARÍTIMO BASCO

Situado na Casa-torre do Consulado, um edifício do século XVIII implantado no porto, este museu vai apresentar-te a história dos bascos e do mar.

EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA

Descobre a cara mais divertida da ciência com os seus 170 módulos experimentais. Na sala Animalia poderás observar diferentes animais nos seus ecossistemas. A sala Logik permite uma aproximação à robótica através de Lego.

No Planetário digital, poderás averiguar mais sobre astronomia através de cinema imersivo.

CASA DA HISTÓRIA

Percorre a história de Donostia/San Sebastián no Castelo de La Mota, no cume do monte Urgull.

MUSEU AQUARIUM DE SAN SEBASTIÁN

É o segundo museu mais visitado de todo o País Basco a seguir ao Guggenheim de Bilbau. Nas suas instalações vais encontrar mais de 40 espécies de peixes, entre as quais cinco espécies de tubarões.

▼ MUSEU AQUARIUM DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN



GASTRONOMIA

Se vais entre janeiro e abril, aproveita a tradição do **txotx**: as sidrarias abrem as suas portas para oferecer-te a sidra de época, acompanhada de um menu tradicional.

Mas se há algo que é realmente típico é ir de **pintxos**. A capital guipuscoana é o paraíso para os amantes desta cozinha informal. Poderás degustar estas miniaturas culinárias por toda a cidade, sobretudo na Parte Antiga. O mais divertido é ir de bar em bar e provar as suas especialidades tradicionais. Também tens outros mais sofisticados que são versões reduzidas de alta cozinha.

Gostas de **restauração de vanguarda**? Donostia/San Sebastián e arredores oferecem-na pela mão de chefes como Andoni Luis Aduriz, Pedro Subijana, Juan Mari Arzak ou Martín Berasategui. É uma das cidades do mundo com mais estrelas Michelin por metro quadrado.

Se és um entusiasta da gastronomia, também vais encontrar uma grande quantidade de atividades. Desde aulas de cozinha e corte de presunto até visitas a adegas e mercados.

Um dos segredos do bem comer em San Sebastián é a sua excelente matéria-prima. Podes encontrar uma vasta amostra dos produtos de época nos seus **mercados urbanos**, como o de **La Bretxa** ou o de **San Martín**. Aí vão diariamente alguns dos cozinheiros de maior renome da cidade para selecionar a carne e o peixe que irão servir nos seus restaurantes.

Comer é um prazer em qualquer recanto de Donostia/San Sebastián.

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN EM ESTAÇÕES

A agenda de atividades de Donostia/San Sebastián oferece-te eventos ao longo de todo o ano. Toma nota.

VERÃO

Se estiveres na cidade na semana de 15 de agosto, vais ouvir o tiro de canhão que abre caminho à **Semana Grande**. A cidade veste-se de festa e poderás desfrutar de grandes concertos, foliões, exposições e fogos de artifício, entre

muitas outras atividades.

Deleita-te com os grandes do *jazz* durante a segunda quinzena de julho. O **festival internacional Donostia Jazzaldía** anima praias, teatros, praças e auditórios da cidade.

OUTONO

Setembro é um mês de festivais. Desde as Festas bascas, com a famosa regata de traineiras da Bandera de la Concha, até ao certame mais cosmopolita do ano: o **Festival Internacional Zinemaldia de Cinema de San Sebastián**, cujas estrelas se alojam no histórico Hotel María Cristina. Se reservares com tempo, poderás assistir a galas e projeções.

Em finais de outubro, Donostia/San Sebastián acolhe outro festival: a **Semana de Cinema Fantástico e de Terror**.

INVERNO

No dia 20 de janeiro a cidade celebra o dia do seu padroeiro ao ritmo de tambores. Emociona-te na **La Tamborrada** enquanto mais de 125 companhias animam as ruas com canções e bailes.

Para descobrires o mais inovador do panorama artístico, em março, assiste a um dos espetáculos do **Festival de Artes Cénicas Dferia**.

PRIMAVERA

No mês de maio, os parques de Donostia/San Sebastián e as árvores das zonas pedonais enchem-se de flores. Entretanto, poderás desfrutar de concertos ao ar livre nos parques da cidade com o **Musika Parkean** ou dançar ao ritmo argentino no **Festival de Tango**. Em maio, também é habitual realizar-se o **Festival de Teatro de Bolso**, no qual encontrarás música, humor, teatro e magia em muitos locais do centro.



SENTIR A NATUREZA

Em Donostia/San Sebastián também tens muitas oportunidades para sentir a natureza de perto.

Participa numa visita guiada ao **Parque Natural de Artikutza**, paraíso florestal que no outono é uma sinfonia de cores.

O **monte Igeldo** oferece-te uma das vistas mais espetaculares da baía de La Concha. Podes subir em funicular e visitar o antigo parque de atrações.

Para além de uma vista privilegiada, no **monte Urgull** vais ver a **Casa da História** e restos da muralha e os canhões, testemunhos do passado militar da cidade.

Antiga atalaia de observação de baleias, o **monte Ulía** é a zona de caminhadas mais importante da cidade. Podes fazer um piquenique e visitar o centro de interpretação.



A CIDADE ESCONDIDA

Se ainda tiveres tempo e quiseres conhecer os segredos mais bem guardados de Donostia/San Sebastián, sugerimos-te vários recantos menos conhecidos.

▲ PONTE DE MARÍA CRISTINA
© Donostia San Sebastián Turismoa

PARQUES E JARDINS

Atravessa a Ponte de María Cristina, a mais elegante das que se erguem sobre o rio Urumea, e passeia pelos percursos do parque **Cristina Enea**. Descobre o exotismo das suas árvores e os cisnes e pavões reais que povoam este oásis de tranquilidade em pleno coração da cidade.

Os **Jardins ocultos de Miraconcha** passam despercebidos entre La Concha e o passeio de Miraconcha, mas vale a pena sentar-se num banco para ver as vistas.

Se subires ao monte Urgull, dá uma volta pelo **Cemitério dos Ingleses**, um dos recantos mais misteriosos.

Diante da Câmara Municipal vais descobrir os **Jardins Alderdi Eder**. São o postal mais típico de Donostia/San Sebastián, com as suas flores e os seus tamarindos.

MONUMENTOS

Ao passear por Donostia/San Sebastián vais encontrar lugares únicos. Admira o bom gosto de finais do século XIX contemplando o **Palácio de Aiete**, no bairro do mesmo nome. Visita as suas

divisões, onde viveram personagens ilustres da realeza e da nobreza. Vais adorar passear pelos jardins, desenhados com pontes, lagos e uma grande pradaria que se abre para o mar.

Outro destino que te recomendamos é a **Igreja de San Vicente**, considerado o templo mais antigo da cidade, uma amostra de estilo gótico basco.

Visita o **Pente do Vento** de Eduardo Chillida e a **Construcción Vacía** (Construção Vazia) de Jorge Oteiza e conhece duas esculturas de arte contemporânea que desafiam a força das marés.

MIRADOUROS

Um dos melhores lugares para contemplar a cidade e os seus entardeceres são os seus montes. Sobe às esplanadas panorâmicas do **monte Igeldo** para contemplar a vista panorâmica mais conhecida de Donostia/San Sebastián.

Para ter uma visão de quase 360 graus, visita os **miradouros do monte Urgull**: o Castelo de La Mota, a Bateria das Damas e o Baluarte do Miradouro.

VIVER A NOITE EM DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

O ócio noturno de Donostia/San Sebastián reparte-se por três zonas, cada uma delas com personalidade própria. Podes ir aos bares da animada **Parte Antiga**, o bairro mais concorrido, com bares para todos os gostos.

Na parte traseira da Catedral do Bom Pastor, a rua **Reyes Católicos** oferece-te a face mais chique da cidade, com estabelecimentos modernos e

propostas musicais mais arriscadas. Nesta rua pedonal podes sentar-te a beber um cocktail numa das muitas esplanadas.

Se procuras um ambiente mais tranquilo, no **bairro de Gros** vais encontrar bares e *pubs* onde conversar de forma relaxada enquanto bebes um copo.

O QUE VISITAR PERTO DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN?

O País Basco tem muito para oferecer. Propomos-te alguns planos para conhecer a cidade melhor enquanto estiveres em Donostia/San Sebastián.

COSTA BASCA

Percorre os 60 quilómetros de litoral guipuscoano e observa as suas falésias escarpadas que olham para o Cantábrico. Visita as pequenas localidades pesqueiras para dar um mergulho nas suas praias e degustar a sua gastronomia marítima. Ou visita o Geoparque da Costa Basca, território entre o mar Cantábrico e as montanhas bascas, composto pelos municípios de Mutriku, Deba e Zumaia.



HONDARRIBIA-FUENTERRABÍA (GUIPÚSCOA)

Passeia pelo seu centro histórico, conjunto único de palácios e solares com brasão que falam do seu passado militar. Dá uma volta pelo colorido bairro de La Marina.

BILBAU



Visita o Museu Guggenheim Bilbao, obra do arquiteto Frank Gehry. Definido como o melhor edifício da segunda metade do século XX, é o expoente da reconversão da capital biscaína. Podes petiscar uns **pintxos** no casco viejo (centro histórico).

VITORIA-GASTEIZ

O seu centro histórico, declarado Conjunto Monumental, conserva intacto o seu traçado medieval. Depois de perder-te pelas suas ruas gremiais visita a Catedral de Santa María, "Aberta por obras", na qual Ken Follet se inspirou para escrever *Mundo sem fim*, a segunda parte de *Os pilares da terra*. A capital do País Basco destaca-se também pelas suas zonas verdes.

RIOJA ALAVESA

Visita alguma das suas adegas situadas em localidades cheias de encanto. Algumas delas são centenárias e outras de arquitetura vanguardista, desenhadas por arquitetos de renome. Podes realizar uma prova ou comprar vinho.

MUSEU BALENCIAGA



Dedicado ao grande costureiro de Getaria, podes visitá-lo num edifício anexo ao Palácio Aldamar, numa colina no alto da sua localidade natal.

MUSEU DA SIDRA SAGARDOETXEA

Em Astigarraga vão ensinar-te todo o ritual relacionado com a sidra e vão explicar-te o seu processo de elaboração.

MUSEU CHILLIDA LEKU

Nas imediações de Hernani, contempla as obras do escultor donostiarra Eduardo Chillida (1924-2002), que se fundem com a natureza, num antigo casario reabilitado pelo autor. Nos 11 hectares de terreno, poderás admirar cerca de 40 esculturas originais.

COMO CHEGAR?

Donostia/San Sebastián é uma cidade de fácil acesso, ligada ao resto do mundo através de todos os tipos de transportes.

COMBOIO

A estação de comboios de Donostia/San Sebastián liga a capital guipuscoana a muitas cidades espanholas, incluindo Madrid e Barcelona. Também é possível aceder a partir de destinos internacionais, como Paris ou Lisboa.

AVIÃO

Num raio de 100 quilómetros, encontrarás quatro aeroportos internacionais. Por um lado, o aeroporto de Donostia/San Sebastián situado em Hondarribia, a 20 quilómetros da cidade, que oferece ligações para destinos nacionais e internacionais. Existe um autocarro que liga Donostia/San Sebastián a este aeroporto em cerca de 25 minutos. A 100 quilómetros, encontram-se o aeroporto de Bilbao e o de Vitoria, que ligam a toda Europa, e a 40, encontra-se o de Biarritz, onde operam companhias francesas e internacionais.

CARRO

Podes chegar pelas seguintes vias: a estrada nacional A-1 (Madrid-Irún), as autoestradas AP-8 (Bilbau-Irún) e A-63 (Paris-Irún) e a via rápida AP-15 (Pamplona-San Sebastián).

DESLOCAR-TE POR DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

Donostia/San Sebastián conta com várias opções de transporte público para que te desloques facilmente.

AUTOCARRO

A frota de autocarros urbanos da empresa Dbus liga todos os pontos da cidade de maneira rápida. Podes consultar as linhas na sua página web. Também conta com um autocarro turístico com quinze paragens, todas elas próximas de lugares imprescindíveis da cidade.

COMBOIO DE CERCANÍAS

Podes utilizar os comboios de cercanias que saem da Estação do Norte para visitar locais próximos.

BICICLETA

Com mais de 30 quilómetros de ciclovias, San Sebastian é uma cidade ideal para percorrer sobre duas rodas. Há vários estabelecimentos de aluguer de bicicletas.

EUSKERA (BASCO), LÍNGUA PRÓPIA

O euskera é uma das línguas oficiais do País Basco, a par do castelhano. Diz-se que o Euskera ou basco é a língua viva mais antiga da Europa e a sua origem é ainda hoje um mistério.

Quando passeares por Donostia/San Sebastián, vais ver os cartazes em espanhol e em Euskera ou basco.



Aeroporto de Donostia/San Sebastián



MAIS INFORMAÇÃO:

POSTO DE TURISMO
DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

Boulevard Alameda, 8, 20003
DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN
Telefone: +351-94-348-1166

www.sansebastianturismoa.eus

PORTAL OFICIAL DE
TURISMO DE ESPANHA

www.spain.info



X @spain

Instagram @spain

Facebook Spain.info

YouTube /spain

TikTok @visitSpain